
AVATAR THE LAST AIRBENDER

CREATED BY

Albert Kim

EPISODE 1.04

"Into the Dark"

In captivity, Aang meets a king with a taste for games. To find their friend, the siblings must navigate a dark tunnel – and put their differences aside.

WRITTEN BY:

Keely MacDonald

DIRECTED BY:

Jabbar Raisani

ORIGINAL BROADCAST:

February 22, 2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



AVATAR: THE LAST AIRBENDER is a Netflix Original Series

EPISODE CAST

Gordon Cormier	...	Aang
Kiawentiio	...	Katara
Ian Ousley	...	Sokka
Dallas Liu	...	Prince Zuko
Paul Sun-Hyung Lee	...	Uncle Iroh
Daniel Dae Kim	...	Fire Lord Ozai
Utkarsh Ambudkar	...	King Bumi
Danny Pudi	...	The Mechanist
Sebastian Amoruso	...	Jet
Lucian-River Chauhan	...	Teo
Albert Nicholas	...	Captain Dixit
Justin Wong	...	Chong
Lim Kay Siu	...	Gyatso
James Sie	...	Cabbage Merchant
Pradnesh Prakash	...	Young Bumi
Seth Ranaweera	...	Omashu Captain
Akshaya Pattanayak	...	Royal Advisor
Emily Schoen	...	Minstrel
Shastina Kumar	...	Minstrel
Jon Ray Dy Buco	...	Minstrel
Wilson Kwok	...	Minstrel
Gayle Yamamoto	...	Bureaucrat
Russell Jung	...	Diplomat
Sunnie James	...	Sergeant
Andy Kalirai	...	Servant

1

00:00:10,458 --> 00:00:12,458
[soft rumbling]

2

00:00:14,333 --> 00:00:15,375
[Aang] Hello?

3

00:00:16,916 --> 00:00:18,208
Hello?

4

00:00:18,958 --> 00:00:20,333
Anybody there?

5

00:00:21,875 --> 00:00:24,166
There's been a mistake!
The fires weren't my fault!

6

00:00:24,250 --> 00:00:25,458
And neither was the fight!

7

00:00:25,541 --> 00:00:26,791
[Iroh] Save your voice.

8

00:00:26,875 --> 00:00:30,000
Earth Kingdom soldiers
aren't particularly tolerant,

9

00:00:30,083 --> 00:00:32,416
even under the best of circumstances.

10

00:00:33,166 --> 00:00:37,875
And these are most definitely
not the best of circumstances.

11

00:00:37,958 --> 00:00:39,208
General Iroh.

12

00:00:39,708 --> 00:00:42,041
It's good to see you, young Avatar.

13

00:00:42,125 --> 00:00:43,166
And Zuko?

14

00:00:43,791 --> 00:00:45,041
They capture him too?

15

00:00:45,791 --> 00:00:50,083
I hope not. With any luck, he's probably
halfway back to his ship by now.

16

00:00:50,166 --> 00:00:51,791
This is all his fault.

17

00:00:51,875 --> 00:00:54,833
He started the fight
and left you behind and ran away.

18

00:00:55,333 --> 00:00:57,708
I'm really starting to see
what kind of person he is.

19

00:00:59,041 --> 00:01:00,041
I doubt that.

20

00:01:00,708 --> 00:01:02,333
What do you think will happen to us?

21

00:01:02,416 --> 00:01:03,625
[man screams]

22

00:01:07,291 --> 00:01:08,291
I don't know.

23

00:01:09,041 --> 00:01:10,000

But in my experience,

24

00:01:10,083 --> 00:01:13,916

the Earthbenders aren't exactly kind
to their fallen foes.

25

00:01:14,000 --> 00:01:16,000

[suspenseful music swells]

26

00:01:19,583 --> 00:01:20,625

[Sokka] Is it true?

27

00:01:21,541 --> 00:01:23,291

Were you working with the enemy?

28

00:01:25,750 --> 00:01:27,000

It's complicated.

29

00:01:27,083 --> 00:01:30,416

No, it's not. It's a simple question.
Were you helping the Firebenders?

30

00:01:32,875 --> 00:01:34,458

[somber music playing]

31

00:01:39,958 --> 00:01:40,791

Yes.

32

00:01:44,833 --> 00:01:45,916

Teo.

33

00:01:47,583 --> 00:01:49,458

I was trying to protect you.

34

00:01:49,541 --> 00:01:51,625

The Firebenders said
that they would kill us

35

00:01:51,708 --> 00:01:54,416
and then they'd attack the city
if I didn't cooperate.

36

00:01:54,916 --> 00:01:59,291
The only reason Omashu has been left alone
is because of whatever service I provided.

37

00:01:59,375 --> 00:02:02,541
Service? Is that what you call
giving weapons to the enemy?

38

00:02:02,625 --> 00:02:05,208
Weapons? No.
No, no, no, no, just minor designs.

39

00:02:05,291 --> 00:02:06,875
Nothing of any value in war.

40

00:02:06,958 --> 00:02:09,458
Anything can be turned into a weapon
in the wrong hands.

41

00:02:10,458 --> 00:02:12,333
Especially with the Fire Nation.

42

00:02:13,666 --> 00:02:14,625
Sokka.

43

00:02:15,958 --> 00:02:18,083
You know what it means
to make hard choices.

44

00:02:18,166 --> 00:02:20,708
Your father had to leave your family
to go to war,

45

00:02:20,791 --> 00:02:24,541
leaving you, just a boy, in charge.

46

00:02:26,583 --> 00:02:28,250
We do what we must

47

00:02:29,250 --> 00:02:30,541
to survive.

48

00:02:30,625 --> 00:02:32,125
We compromise

49

00:02:32,916 --> 00:02:34,166
just enough to get by.

50

00:02:34,666 --> 00:02:36,791
My father would've never done
what you did.

51

00:02:39,791 --> 00:02:41,541
[door opens, closes]

52

00:02:41,625 --> 00:02:43,000
I found him.

53

00:02:43,500 --> 00:02:44,708
Aang's in prison.

54

00:02:44,791 --> 00:02:46,625
[suspenseful music swells]

55

00:02:46,708 --> 00:02:48,708

[mysterious music playing]

56

00:02:58,625 --> 00:03:00,875
[grunting]

57

00:03:13,833 --> 00:03:15,833
[dramatic music playing]

58

00:03:25,000 --> 00:03:27,000
[mysterious music playing]

59

00:03:34,833 --> 00:03:36,833
[calm flute music playing]

60

00:03:38,208 --> 00:03:39,041
[boy] Aang!

61

00:03:40,083 --> 00:03:40,958
Hey, Aang!

62

00:03:41,500 --> 00:03:44,291
Oh, hey, Bumi. How's training going?

63

00:03:44,375 --> 00:03:47,625
I'm doing all right with my forms,
but shaping is hard.

64

00:03:47,708 --> 00:03:50,875
What are you talking about?
Looks exactly like a sky bison.

65

00:03:50,958 --> 00:03:52,958
It's supposed to be a badgermole.

66

00:03:53,041 --> 00:03:54,541
You sure? [chuckles]

67

00:03:54,625 --> 00:03:57,333
[laughing and snorting]

68

00:03:59,083 --> 00:04:02,208
There's nothing like earthbending masonry.

69

00:04:03,250 --> 00:04:04,500
No seams.

70

00:04:05,791 --> 00:04:08,000
That's what makes their cities a wonder.

71

00:04:08,083 --> 00:04:12,250
Awe-inspiring palaces,
gravity-defying towers.

72

00:04:13,541 --> 00:04:15,500
Impenetrable prisons.

73

00:04:16,000 --> 00:04:18,333
I like the parts of Omashu
that aren't so depressing.

74

00:04:18,416 --> 00:04:21,000
Hmm. Cities are like people.

75

00:04:21,083 --> 00:04:22,916
They always have their dark sides.

76

00:04:23,000 --> 00:04:25,583
Seems pretty dark
on all the sides these days.

77

00:04:25,666 --> 00:04:28,750
Yeah, what happened here

happened the world over.

78

00:04:29,833 --> 00:04:31,750
That's what a century of war will do.

79

00:04:31,833 --> 00:04:33,875
A war started by the Fire Nation.

80

00:04:34,875 --> 00:04:37,208
-And a war the Fire Nation could end.
-[Iroh] Hmm.

81

00:04:37,958 --> 00:04:39,416
If it were only that simple.

82

00:04:40,875 --> 00:04:45,000
My brother, the Fire Lord,
sees things through only one lens,

83

00:04:45,625 --> 00:04:47,750
victory or defeat.

84

00:04:48,666 --> 00:04:49,958
Nothing else matters.

85

00:04:55,208 --> 00:04:57,708
Not even the loved ones
lost along the way.

86

00:04:58,250 --> 00:05:00,666
[Aang] That's why Zuko's
so hot to catch me?

87

00:05:00,750 --> 00:05:03,750
So he can win this war for his dad?

88

00:05:05,000 --> 00:05:07,625
Zuko's victory lies not in winning the war

89

00:05:08,500 --> 00:05:10,375
but in winning his life back.

90

00:05:10,458 --> 00:05:13,875
You could show him this isn't the way.
He'll listen to you.

91

00:05:15,125 --> 00:05:17,958
I mean, he owes you that much.

92

00:05:20,416 --> 00:05:21,583
On the contrary,

93

00:05:22,708 --> 00:05:24,833
it is I who owe him.

94

00:05:28,916 --> 00:05:30,750
Far more than I can ever repay.

95

00:05:32,791 --> 00:05:34,041
Impossible!

96

00:05:34,541 --> 00:05:38,250
Omashu's prison is deep in the heart
of the mountain surrounded by solid rock.

97

00:05:38,333 --> 00:05:40,333
The only way in or out
is through the palace.

98

00:05:41,541 --> 00:05:44,166
I'm sorry. The Avatar is lost.

99

00:05:46,416 --> 00:05:47,875
We're not leaving Aang.

100

00:05:48,458 --> 00:05:50,333
You can get us into the palace.

101

00:05:52,500 --> 00:05:54,375
Not after today. I'm sorry. I can't.

102

00:05:54,458 --> 00:05:56,000
What about the tunnels?

103

00:05:56,625 --> 00:05:58,125
[dramatic music playing]

104

00:05:58,208 --> 00:05:59,083
Tunnels?

105

00:06:00,208 --> 00:06:02,375
The secret tunnels
hidden under the mountain.

106

00:06:02,458 --> 00:06:05,750
It's said that the founders of the city
used them to meet without anyone knowing.

107

00:06:06,416 --> 00:06:08,750
-A fairy tale.
-You told me you've seen them.

108

00:06:10,291 --> 00:06:11,875
Unless that was a lie too.

109

00:06:15,125 --> 00:06:17,625
Yes, there are tunnels,
but they're unstable.

110

00:06:17,708 --> 00:06:19,458
Those who go in never come out.

111

00:06:19,541 --> 00:06:23,291
If you believe the tales,
vengeful spirits guard the passages.

112

00:06:23,375 --> 00:06:26,375
So not just secret tunnels.

113

00:06:26,458 --> 00:06:28,541
Secret haunted tunnels?

114

00:06:29,125 --> 00:06:31,625
Even if I could figure out a way
to get them through the tunnels,

115

00:06:31,708 --> 00:06:33,625
there's nothing
I can do about the palace guards.

116

00:06:33,708 --> 00:06:36,500
We'll worry about that.
Just help us get inside.

117

00:06:43,000 --> 00:06:44,625
[Aang] Where are you taking him?

118

00:06:45,333 --> 00:06:46,333
[guard] To the Pit.

119

00:06:47,416 --> 00:06:48,458
[Aang] The Pit?

120

00:06:48,541 --> 00:06:51,500
An Earth Kingdom labor camp

for prisoners of war.

121

00:06:52,041 --> 00:06:55,166
No one who's been sent there
has ever been heard from again.

122

00:06:55,708 --> 00:06:57,625
[suspenseful music playing]

123

00:07:02,333 --> 00:07:04,916
You... you're not as lucky.

124

00:07:06,458 --> 00:07:08,166
You're going to see the king.

125

00:07:12,958 --> 00:07:13,833
[bang on door]

126

00:07:16,500 --> 00:07:19,958
These maps don't make any sense.
This one says to travel east.

127

00:07:20,041 --> 00:07:21,583
This one shows a path due south.

128

00:07:21,666 --> 00:07:25,541
And this one... spirals straight up.

129

00:07:26,625 --> 00:07:28,166
Um... hmm...

130

00:07:32,541 --> 00:07:33,666
What is it?

131

00:07:34,541 --> 00:07:36,541
It's my Fire Nation contact.

132

00:07:40,125 --> 00:07:41,500

Tell him you'll meet him.

133

00:07:41,583 --> 00:07:44,458

Then go to the Earth Kingdom generals
and let them know they can set a trap

134

00:07:44,541 --> 00:07:45,958

to round up these spies.

135

00:07:46,041 --> 00:07:49,250

No. No.

No, no, no, the Firebenders made it clear.

136

00:07:49,333 --> 00:07:51,833

Any resistance and they'll send
everything they've got at us.

137

00:07:51,916 --> 00:07:53,083

[Teo] Let them come.

138

00:07:54,291 --> 00:07:56,375

The Avatar has returned to the world.

139

00:07:56,875 --> 00:07:58,375

It's time to stop hiding.

140

00:07:59,416 --> 00:08:00,875

It's time to fight.

141

00:08:00,958 --> 00:08:02,958

[doors close]

142

00:08:06,166 --> 00:08:08,166

[mysterious music playing]

143

00:08:15,166 --> 00:08:16,625
Your Highness.

144

00:08:16,708 --> 00:08:17,791
Hmm?

145

00:08:18,958 --> 00:08:20,875
The prisoner you requested.

146

00:08:21,791 --> 00:08:24,791
He was caught fighting,
destroying property.

147

00:08:25,291 --> 00:08:26,875
Menacing the people.

148

00:08:28,625 --> 00:08:31,375
And he's an Airbender.

149

00:08:35,625 --> 00:08:36,500
Huh?

150

00:08:38,041 --> 00:08:41,291
Lotus root, pine bark, dried jasmine.

151

00:08:44,083 --> 00:08:44,916
Hmm?

152

00:08:46,750 --> 00:08:49,333
Lotus root, pine bark, dried jasmine,

153

00:08:49,416 --> 00:08:52,166
scalding hot water,
steeped for two minutes!

154
00:08:52,958 --> 00:08:53,791
Tea?

155
00:08:55,708 --> 00:08:56,541
Okay.

156
00:08:56,625 --> 00:08:58,250
And you're wrong about him.

157
00:08:58,875 --> 00:08:59,958
We witnessed the bending--

158
00:09:00,041 --> 00:09:01,375
-Wrong!
-[gasps]

159
00:09:01,458 --> 00:09:04,500
He is not just an Airbender.

160
00:09:05,125 --> 00:09:07,583
He is the master of all four elements.

161
00:09:07,666 --> 00:09:09,583
The savior of the world.

162
00:09:10,208 --> 00:09:11,208
He is

163
00:09:12,208 --> 00:09:13,250
the Avatar.

164
00:09:13,333 --> 00:09:15,666
[indistinct whispering]

165
00:09:15,750 --> 00:09:18,208

And he's very, very good at rock skipping.

166
00:09:18,291 --> 00:09:21,458
[laughs]

167
00:09:21,541 --> 00:09:22,416
[snorts] Ooh.

168
00:09:23,958 --> 00:09:24,791
Bumi?

169
00:09:25,500 --> 00:09:26,750
Hello, Aang.

170
00:09:27,375 --> 00:09:28,333
Bumi!

171
00:09:31,375 --> 00:09:32,750
How are you still alive?

172
00:09:32,833 --> 00:09:36,458
Uh, clean living, the right diet,
ooh, and luck.

173
00:09:36,541 --> 00:09:38,458
Hard to say if it's good or bad luck.

174
00:09:38,541 --> 00:09:41,458
But more importantly,
how are you still alive?

175
00:09:42,166 --> 00:09:43,583
And still a child?

176
00:09:44,833 --> 00:09:46,625
-It's a long story.

-[Bumi] Huh.

177
00:09:46,708 --> 00:09:49,291
Ooh! [chuckles]

178
00:09:50,833 --> 00:09:51,666
Ah.

179
00:09:53,500 --> 00:09:54,625
Ah!

180
00:09:55,583 --> 00:09:56,833
Pine bark?!

181
00:09:57,583 --> 00:09:58,625
-[glass shatters]
-[gasps]

182
00:09:58,708 --> 00:10:02,250
What idiot told you
to put pine bark in it?

183
00:10:04,416 --> 00:10:05,458
You did.

184
00:10:08,375 --> 00:10:09,791
[Bumi] Mmm.

185
00:10:09,875 --> 00:10:11,416
Throw him..

186
00:10:11,500 --> 00:10:12,458
[guard gasps]

187
00:10:12,541 --> 00:10:14,291
[suspenseful music playing]

188
00:10:15,083 --> 00:10:16,000
...a feast.

189
00:10:16,083 --> 00:10:17,375
[laughs]

190
00:10:19,083 --> 00:10:21,083
[gentle music playing]

191
00:10:53,291 --> 00:10:54,500
[gasps]

192
00:10:54,583 --> 00:10:55,416
Jet.

193
00:10:57,375 --> 00:10:58,625
You betrayed us.

194
00:10:59,291 --> 00:11:00,291
Betrayed you?

195
00:11:01,083 --> 00:11:03,250
I stopped you
from killing innocent people.

196
00:11:03,333 --> 00:11:07,333
Innocent? Spies, traitors.
Is that who you wanted to save?

197
00:11:07,416 --> 00:11:09,583
Not everyone out there is the enemy.

198
00:11:09,666 --> 00:11:11,333
If you stand against us...

199

00:11:13,041 --> 00:11:14,000
you are.

200

00:11:17,458 --> 00:11:20,416
Life may be simple in the South Pole,

201

00:11:21,000 --> 00:11:23,250
but here, you have to make hard decisions.

202

00:11:23,791 --> 00:11:25,625
That's what it means to fight a war.

203

00:11:27,458 --> 00:11:28,958
I thought you were on our side.

204

00:11:31,166 --> 00:11:32,416
On my side.

205

00:11:32,500 --> 00:11:35,583
Jet, you've forgotten
what you're fighting for.

206

00:11:35,666 --> 00:11:38,541
You told me to remember my mother,
and I did.

207

00:11:38,625 --> 00:11:41,708
I remembered she never wanted
bitterness to fill my heart.

208

00:11:42,666 --> 00:11:45,291
That's how I know you've ended up
on the wrong side,

209

00:11:45,375 --> 00:11:47,125
not fighting for anything you love.

210

00:11:47,208 --> 00:11:48,875
You're fighting because of hate.

211

00:11:51,000 --> 00:11:52,333
Just like the Firebenders.

212

00:11:53,583 --> 00:11:56,791
I am nothing like the Firebenders.

213

00:11:58,833 --> 00:12:00,291
[suspenseful music swells]

214

00:12:01,833 --> 00:12:02,833
[Jet grunts]

215

00:12:03,416 --> 00:12:05,500
[action music playing]

216

00:12:09,541 --> 00:12:10,666
[Jet grunts]

217

00:12:14,833 --> 00:12:16,208
[grunts]

218

00:12:18,791 --> 00:12:19,833
Goodbye, Jet.

219

00:12:21,291 --> 00:12:23,958
Look at the power you have.
That's because of me.

220

00:12:24,041 --> 00:12:25,083
That wasn't you.

221

00:12:25,916 --> 00:12:26,958
That was me.

222
00:12:28,208 --> 00:12:30,208
[suspenseful music playing]

223
00:12:46,875 --> 00:12:48,041
[guard] You!

224
00:12:48,708 --> 00:12:50,041
You don't belong here.

225
00:12:50,875 --> 00:12:54,458
Sir, I was assigned
prisoner transfer duty,

226
00:12:54,541 --> 00:12:58,000
but I'm... well, I'm late.

227
00:12:58,083 --> 00:13:02,458
And... and if my commander finds out...
I'm already in enough trouble this month.

228
00:13:04,083 --> 00:13:07,541
The old Firebender was taken to the Pit.
The other one's still here.

229
00:13:09,250 --> 00:13:10,166
Other one?

230
00:13:10,250 --> 00:13:12,958
Yeah, the bald kid.
The king wanted to see him.

231
00:13:14,000 --> 00:13:15,958
Well, you just gonna stand there?

232

00:13:16,708 --> 00:13:18,041
What are you gonna do?

233

00:13:22,458 --> 00:13:23,958
[upbeat music playing]

234

00:13:24,041 --> 00:13:24,875
[Bumi] Hmm.

235

00:13:24,958 --> 00:13:27,458
For your meal, I offer you two choices.

236

00:13:28,958 --> 00:13:31,291
Short ribs from Kangaroo Island.

237

00:13:31,375 --> 00:13:34,458
They practically jump into your mouth!

238

00:13:34,541 --> 00:13:37,458
[all laughing]

239

00:13:40,250 --> 00:13:43,958
And the other, seaweed stew.

240

00:13:44,041 --> 00:13:46,541
Heard it really "kelps"
with your complexion.

241

00:13:46,625 --> 00:13:49,416
[all laughing]

242

00:13:51,000 --> 00:13:52,791
I'm good. That was a good one.

243

00:13:52,875 --> 00:13:54,041

I'll take the stew.

244

00:13:55,125 --> 00:13:55,958
Hmm?

245

00:13:56,041 --> 00:13:57,333
I don't eat meat.

246

00:13:58,666 --> 00:14:00,041
That's right. You don't.

247

00:14:03,083 --> 00:14:04,375
Good choice.

248

00:14:08,458 --> 00:14:10,500
Wait. Was this a test?

249

00:14:10,583 --> 00:14:12,083
What? A test?

250

00:14:12,166 --> 00:14:15,500
No. More like a... a game. [chuckles]

251

00:14:15,583 --> 00:14:17,666
You always liked games, didn't you?

252

00:14:18,208 --> 00:14:22,791
So, frozen in an iceberg
for a hundred years, huh?

253

00:14:23,291 --> 00:14:26,083
That must've been... nice.

254

00:14:26,166 --> 00:14:27,666
No, it was a nightmare.

255

00:14:27,750 --> 00:14:30,583

Ah, come on.

How bad could it have been, huh?

256

00:14:30,666 --> 00:14:33,500

The world is on fire, people are dying,

257

00:14:33,583 --> 00:14:37,958

and you... you got to sleep through it all.

258

00:14:38,041 --> 00:14:40,333

All the Airbenders were wiped out.

259

00:14:42,208 --> 00:14:43,916

And I wasn't there to help them.

260

00:14:44,000 --> 00:14:48,291

Oh, those monks were always a bit flighty.

Am I right?

261

00:14:48,375 --> 00:14:49,958

-Huh?

-[indistinct chatter]

262

00:14:50,041 --> 00:14:51,708

It was a tragedy.

263

00:14:52,291 --> 00:14:54,000

And it might happen again,

264

00:14:54,541 --> 00:14:57,250

which is why I need to get
to the Northern Water Tribe

265

00:14:57,333 --> 00:14:59,125

as soon as possible,

266
00:14:59,208 --> 00:15:01,291
which is why you need to let me go.

267
00:15:01,791 --> 00:15:03,916
So I can save the Waterbenders.

268
00:15:04,000 --> 00:15:04,833
Hmm.

269
00:15:05,458 --> 00:15:06,333
Huh.

270
00:15:06,833 --> 00:15:09,458
"Lettuce" leave.

271
00:15:10,166 --> 00:15:12,250
Nah, da, da, da, da, da, da.

272
00:15:13,750 --> 00:15:16,750
[Aang] Bumi! This is important.

273
00:15:16,833 --> 00:15:18,000
Don't you care?

274
00:15:18,500 --> 00:15:19,458
[inhales]

275
00:15:20,458 --> 00:15:21,375
Care?

276
00:15:23,250 --> 00:15:27,750
You dare tell me I should care?

277
00:15:28,583 --> 00:15:32,375

Have you been fighting
the same fight for a century?

278

00:15:32,875 --> 00:15:36,958

Have you watched
your whole world burn down around you?

279

00:15:37,666 --> 00:15:38,625

Hmm?

280

00:15:40,083 --> 00:15:42,708

Let me tell you something, Avatar.

281

00:15:44,000 --> 00:15:46,625

You may be a hundred years old,

282

00:15:48,416 --> 00:15:53,541

but you haven't lived for a hundred years,

283

00:15:54,041 --> 00:15:57,833

especially not these hundred years.

284

00:15:58,750 --> 00:16:01,041

You can't make me believe
you've lost hope.

285

00:16:03,125 --> 00:16:04,291

Not you, Bumi.

286

00:16:04,916 --> 00:16:06,583

Oh really?

287

00:16:09,291 --> 00:16:11,833

Challenge accepted.

288

00:16:11,916 --> 00:16:13,500

[ominous music playing]

289

00:16:21,333 --> 00:16:22,666

[Sokka] This can't be right.

290

00:16:22,750 --> 00:16:24,708

[Katara] This was the only opening
in the mountain.

291

00:16:25,458 --> 00:16:26,541

[Sokka] Are you sure?

292

00:16:27,708 --> 00:16:28,708

[Katara] Listen.

293

00:16:29,541 --> 00:16:32,583

Do you hear... music?

294

00:16:32,666 --> 00:16:34,666

[calm, upbeat music playing]

295

00:16:39,166 --> 00:16:43,916

[man]

♪ When you find yourself in darkness ♪

296

00:16:45,791 --> 00:16:51,916

♪ And all you see are rocks and stones... ♪

297

00:16:52,000 --> 00:16:54,000

Oh good. Grab that, would you?

298

00:16:54,083 --> 00:16:57,708

♪ Remember that a precious gift ♪

299

00:16:57,791 --> 00:17:00,625

♪ Lies buried deep inside... ♪

300

00:17:00,708 --> 00:17:01,541
Shake it.

301

00:17:01,625 --> 00:17:07,333
♪ So dig a bit and you will find ♪

302

00:17:08,291 --> 00:17:11,500
♪ Jewel of my heart ♪

303

00:17:12,041 --> 00:17:16,416
♪ Jewel of my heart ♪

304

00:17:16,500 --> 00:17:17,458
♪ Yeah ♪

305

00:17:23,791 --> 00:17:25,083
[song ends]

306

00:17:25,666 --> 00:17:29,458
Yeah. That was all kinds of right.
So what are you doing here?

307

00:17:29,541 --> 00:17:32,125
What are we doing here?
What are you doing here?

308

00:17:32,958 --> 00:17:34,625
We're doing what we're doing.

309

00:17:35,208 --> 00:17:38,000
Right, but... why are you doing it here?

310

00:17:38,083 --> 00:17:39,375
Acoustics.

311
00:17:39,958 --> 00:17:41,125
Best in Omashu.

312
00:17:42,125 --> 00:17:45,500
[vocalizing]

313
00:17:48,416 --> 00:17:49,416
Hear that?

314
00:17:50,000 --> 00:17:52,875
Harmony. That's what we're all about.

315
00:17:52,958 --> 00:17:56,291
Harmony, music, love.

316
00:17:58,708 --> 00:18:02,833
If these guys are okay being here,
the tunnels probably aren't that bad.

317
00:18:03,833 --> 00:18:07,458
Tunnels? Oh, no, these aren't the tunnels.

318
00:18:10,208 --> 00:18:12,041
Those are the tunnels.

319
00:18:12,125 --> 00:18:14,125
[foreboding music playing]

320
00:18:19,458 --> 00:18:21,541
Yeah, I wouldn't go in there.

321
00:18:22,208 --> 00:18:23,250
We don't have a choice.

322
00:18:25,416 --> 00:18:26,791

We have to find our friend.

323

00:18:28,375 --> 00:18:29,875
Well, in that case,

324

00:18:30,625 --> 00:18:32,166
you should probably see this.

325

00:18:32,250 --> 00:18:34,208
It's a tale of two lovers.

326

00:18:38,291 --> 00:18:42,250
Oma and Shu met on top of the mountain
that divided their two villages.

327

00:18:44,916 --> 00:18:47,958
The villages were enemies,
so they couldn't be together,

328

00:18:48,041 --> 00:18:50,958
but their love was strong,
so they found a way.

329

00:18:51,041 --> 00:18:52,291
[rumbling]

330

00:18:52,375 --> 00:18:54,541
They learned earthbending
from the badgermoles,

331

00:18:54,625 --> 00:18:56,583
becoming the first Earthbenders.

332

00:18:56,666 --> 00:18:58,625
[badgermole growling]

333

00:19:00,541 --> 00:19:03,791
They built elaborate tunnels
so that they could meet secretly.

334

00:19:06,541 --> 00:19:09,375
But one day, Oma didn't come.

335

00:19:10,125 --> 00:19:12,000
She'd been killed in an attack.

336

00:19:12,083 --> 00:19:14,208
-[swords clanging]
-[people clamoring]

337

00:19:14,291 --> 00:19:17,375
Devastated, Shu wielded
her earthbending power

338

00:19:17,458 --> 00:19:19,666
to bring the villages to their knees.

339

00:19:19,750 --> 00:19:21,708
-[people clamoring]
-[swords clanging]

340

00:19:21,791 --> 00:19:23,750
She could've destroyed them all.

341

00:19:25,791 --> 00:19:28,708
But instead, she declared the war over.

342

00:19:32,166 --> 00:19:36,208
Both villages helped her build a new city
where they would live together in peace.

343

00:19:36,708 --> 00:19:41,291
The great city was named Omashu

as a monument to their love.

344

00:19:47,333 --> 00:19:49,250
"Love is brightest in the dark."

345

00:19:50,875 --> 00:19:51,916
Remember that,

346

00:19:52,583 --> 00:19:54,750
especially if you're going to go
into the dark void

347

00:19:54,833 --> 00:19:56,916
from which no living being ever returns.

348

00:19:58,541 --> 00:19:59,750
[playing bubbly song]

349

00:19:59,833 --> 00:20:02,708
♪ Oh, two lovers... ♪

350

00:20:02,791 --> 00:20:05,916
It'll be okay.
There's nothing to be afraid of in there.

351

00:20:06,666 --> 00:20:10,458
Right. There's no such thing
as angry spirits.

352

00:20:13,125 --> 00:20:15,708
♪ Secret tunnel ♪

353

00:20:15,791 --> 00:20:17,875
♪ Secret tunnel ♪

354

00:20:18,500 --> 00:20:21,000

♪ Through the mountains ♪

355

00:20:21,083 --> 00:20:28,000

♪ Secret, secret, secret, secret tunnel ♪

356

00:20:28,083 --> 00:20:29,041

Yeah!

357

00:20:30,583 --> 00:20:31,625

They're doomed.

358

00:20:33,541 --> 00:20:37,208

A full complement of Earthbenders
just for one old man.

359

00:20:37,916 --> 00:20:38,833

I'm flattered.

360

00:20:40,208 --> 00:20:42,583

-[guard] Hold!

-[guard 2] Hold here.

361

00:20:42,666 --> 00:20:44,291

-[guard] Hold!

-[guard 2] Hold.

362

00:20:44,375 --> 00:20:45,875

[birds cawing]

363

00:20:49,916 --> 00:20:51,083

Just a precaution.

364

00:20:53,000 --> 00:20:55,416

Many around these parts
would be very interested to know

365

00:20:55,500 --> 00:20:58,166
that the famed Dragon of the West
is in their midst.

366
00:20:58,250 --> 00:21:02,291
The Fire Nation general
who laid siege to Ba Sing Se for 600 days.

367
00:21:02,875 --> 00:21:05,666
Someone might be tempted
to take matters into their own hands.

368
00:21:06,625 --> 00:21:08,416
We can't let that happen, can we?

369
00:21:10,416 --> 00:21:13,833
Now, is there anything I can do
to make your journey more comfortable?

370
00:21:16,500 --> 00:21:17,416
I'm fine.

371
00:21:18,166 --> 00:21:19,041
Thank you.

372
00:21:22,291 --> 00:21:23,500
[grunts]

373
00:21:25,625 --> 00:21:28,666
You sure?
Come on, don't hesitate to speak up.

374
00:21:30,375 --> 00:21:31,875
It's a long ride to the Pit.

375
00:21:34,791 --> 00:21:37,166
And I've got all the time in the world.

376

00:21:37,250 --> 00:21:39,250
[ominous music playing]

377

00:21:45,250 --> 00:21:46,833
[guard] Very well, men. Mount up.

378

00:21:54,791 --> 00:21:56,791
[suspenseful music swells]

379

00:22:01,125 --> 00:22:02,541
[Bumi] So you wanna go north.

380

00:22:02,625 --> 00:22:04,166
North is... [laughs]

381

00:22:04,250 --> 00:22:05,375
...not good.

382

00:22:05,458 --> 00:22:07,375
There's fire all over the north.

383

00:22:07,458 --> 00:22:10,041
I don't have a choice.
It's where I need to go.

384

00:22:10,125 --> 00:22:13,666
A word of advice. The direct path
is not always the best path.

385

00:22:13,750 --> 00:22:16,333
You mean
I should take the route that doesn't?

386

00:22:21,583 --> 00:22:22,416
[Bumi chuckles]

387

00:22:22,500 --> 00:22:25,458
It means you should be careful
where you step.

388

00:22:25,541 --> 00:22:26,375
Ha!

389

00:22:27,333 --> 00:22:29,500
[foreboding music playing]

390

00:22:29,583 --> 00:22:31,125
Bumi, what is this?

391

00:22:37,208 --> 00:22:38,375
Yah!

392

00:22:41,416 --> 00:22:42,250
[gasps]

393

00:22:46,500 --> 00:22:47,375
[grunts]

394

00:22:51,750 --> 00:22:52,875
[grunts softly]

395

00:22:55,291 --> 00:22:57,166
Bumi, what are you trying to prove?

396

00:22:57,250 --> 00:22:58,791
Prove? Eh.

397

00:22:58,875 --> 00:23:03,083
Maybe I'm trying to show you
there are no easy journeys for the Avatar.

398

00:23:03,833 --> 00:23:08,000
Maybe I just wanted to play a game
like we did back in the old days.

399

00:23:08,833 --> 00:23:13,791
And maybe I just wanted
a bite of rock candy.

400

00:23:13,875 --> 00:23:15,166
[laughs]

401

00:23:15,666 --> 00:23:16,541
[candy crunches]

402

00:23:23,958 --> 00:23:26,583
[panting]

403

00:23:33,916 --> 00:23:35,916
[suspenseful music playing]

404

00:23:41,916 --> 00:23:43,000
I'm coming, Uncle.

405

00:23:48,958 --> 00:23:50,541
[rumbling]

406

00:23:53,000 --> 00:23:53,833
This way.

407

00:23:55,083 --> 00:23:56,500
Is that what the map says?

408

00:23:57,041 --> 00:24:00,375
Mmm, the map's unclear, but I got a hunch.

409

00:24:01,333 --> 00:24:03,166
-A hunch?
-[scraping]

410
00:24:03,708 --> 00:24:06,833
Yeah, a hunch. A feeling, an instinct.

411
00:24:10,125 --> 00:24:11,458
You see that?

412
00:24:13,750 --> 00:24:14,875
Put out your light.

413
00:24:20,458 --> 00:24:22,041
Well, what do you know?

414
00:24:22,791 --> 00:24:26,000
"Love is brightest in the dark."
Get it? It was a clue.

415
00:24:27,375 --> 00:24:30,458
You have to let it get dark
so you can follow the light.

416
00:24:30,541 --> 00:24:32,000
That's how you find the path.

417
00:24:32,791 --> 00:24:34,750
The light of crystals?

418
00:24:35,833 --> 00:24:37,625
These things are everywhere.

419
00:24:37,708 --> 00:24:39,750
On the walls. On the floor.

420

00:24:39,833 --> 00:24:41,958
-They're pretty random.
-It's a path.

421
00:24:42,041 --> 00:24:44,833
It said "love is brightest in the dark,"
not "glowy rocks."

422
00:24:44,916 --> 00:24:45,875
Poetic license.

423
00:24:45,958 --> 00:24:48,125
Like the minstrel said,
love is the answer.

424
00:24:48,208 --> 00:24:50,333
Love is all you need.
Love makes the world go round.

425
00:24:50,416 --> 00:24:52,000
You're listening to the minstrels?

426
00:24:53,333 --> 00:24:56,041
-Sokka, wait!
-Katara, what is your problem?

427
00:24:56,125 --> 00:24:58,291
My problem is
you're not taking me seriously.

428
00:24:59,125 --> 00:24:59,958
This again.

429
00:25:00,041 --> 00:25:02,791
-I'm not a little girl anymore.
-Yet you keep acting like one.

430

00:25:02,875 --> 00:25:04,708
And you keep acting
like you know everything

431

00:25:04,791 --> 00:25:07,666
when you couldn't even tell
that a traitor was flat out lying to you.

432

00:25:07,750 --> 00:25:10,416
-Says the girl who fell for a terrorist!
-That's not what happened!

433

00:25:10,500 --> 00:25:13,458
-You should've never talked to him!
-You don't get to tell me who to talk to!

434

00:25:13,541 --> 00:25:16,250
-You don't get to ignore me!
-I can if you're being an idiot!

435

00:25:16,333 --> 00:25:18,375
-Dad put me in charge!
-You're not Dad!

436

00:25:18,458 --> 00:25:19,541
[echoes] Dad!

437

00:25:24,000 --> 00:25:25,708
[somber music playing]

438

00:25:27,625 --> 00:25:29,625
[rumbling]

439

00:25:34,208 --> 00:25:36,416
Guess we're not in Wolf Cove anymore,
are we?

440

00:25:38,041 --> 00:25:38,916
Guess not.

441
00:25:43,000 --> 00:25:45,333
Imagine if Gran Gran could see us now.

442
00:25:49,083 --> 00:25:51,166
Really could go
for some of her seal jerky.

443
00:25:51,666 --> 00:25:52,708
Or her noodles.

444
00:25:53,625 --> 00:25:55,041
With the hot broth.

445
00:25:55,125 --> 00:25:56,333
We'll get some soon.

446
00:25:58,041 --> 00:25:59,291
You really think so?

447
00:26:03,875 --> 00:26:04,791
I don't know.

448
00:26:10,666 --> 00:26:11,583
Come on.

449
00:26:12,250 --> 00:26:13,458
We better get going.

450
00:26:17,416 --> 00:26:20,541
Seal jerky. I never knew
how you could eat that stuff.

451
00:26:21,041 --> 00:26:23,208

[bird nickers]

452

00:26:24,375 --> 00:26:26,125
[guard] Bring him here. Bring him here.

453

00:26:28,208 --> 00:26:29,625
Put a saddle on that one.

454

00:26:39,208 --> 00:26:41,083
Firebenders don't need water, right?

455

00:26:47,958 --> 00:26:49,375
You know, at Ba Sing Se,

456

00:26:50,000 --> 00:26:53,458
the city had to ration fresh water
after the first year of the siege.

457

00:26:55,958 --> 00:26:57,291
Being in the military,

458

00:26:58,166 --> 00:26:59,750
we got special privileges.

459

00:27:03,833 --> 00:27:04,958
My brother, though...

460

00:27:06,958 --> 00:27:08,250
he had a soft heart.

461

00:27:11,625 --> 00:27:13,250
He'd gather food and water
from his platoon

462

00:27:13,333 --> 00:27:14,916
and give them to the children.

463
00:27:17,500 --> 00:27:21,583
He was on watch
the night you torched the Eastern Wall.

464
00:27:24,333 --> 00:27:28,541
By the time we put the fires out,
there was nothing left of him to bury.

465
00:27:33,708 --> 00:27:35,041
He was 19.

466
00:27:39,375 --> 00:27:40,791
All those lives lost.

467
00:27:41,958 --> 00:27:43,125
All that fighting.

468
00:27:44,250 --> 00:27:46,125
And Ba Sing Se still stands.

469
00:27:48,458 --> 00:27:49,541
Was it worth it?

470
00:27:52,041 --> 00:27:53,333
We were at war.

471
00:27:54,166 --> 00:27:55,166
I was a soldier.

472
00:27:55,250 --> 00:27:56,625
You were a butcher!

473
00:27:58,500 --> 00:28:00,875
[emotional music playing]

474

00:28:05,791 --> 00:28:06,666
You know...

475

00:28:09,500 --> 00:28:12,500
I can still smell smoke
when I go to sleep at night.

476

00:28:15,458 --> 00:28:17,000
It never really goes away.

477

00:28:23,583 --> 00:28:24,875
-[grunts]
-[grunts]

478

00:28:33,500 --> 00:28:35,250
War pushes us to the edge.

479

00:28:36,541 --> 00:28:38,875
Some of us don't like what we find there.

480

00:28:39,375 --> 00:28:42,458
Is that your pitiful way
of saying you're sorry for what you did?

481

00:28:43,791 --> 00:28:45,958
I wasn't talking about me.

482

00:28:49,958 --> 00:28:51,958
[guard grunts]

483

00:28:52,875 --> 00:28:53,875
[guard 2 yells]

484

00:28:53,958 --> 00:28:55,083
[dramatic music plays]

485
00:28:56,208 --> 00:28:57,041
[guard 3] Sir.

486
00:29:01,250 --> 00:29:02,208
[guard 4] Stay back.

487
00:29:10,041 --> 00:29:11,583
Oh, it's true, isn't it?

488
00:29:14,500 --> 00:29:16,375
You have no humanity.

489
00:29:19,166 --> 00:29:22,166
You know nothing of loss.

490
00:29:24,250 --> 00:29:25,375
[guard grunts]

491
00:29:29,125 --> 00:29:30,916
[solemn music playing]

492
00:29:31,000 --> 00:29:33,000
[indistinct chatter]

493
00:29:34,166 --> 00:29:35,250
[bird caws]

494
00:29:46,916 --> 00:29:48,541
[woman] Is it true he abandoned the siege?

495
00:29:48,625 --> 00:29:50,875
Yes, after his son was killed.

496
00:29:50,958 --> 00:29:54,625
So his son dies a hero,

and he'll be forever known as a coward.

497

00:29:59,250 --> 00:30:03,250
Brother, take comfort in knowing
that Lu Ten will forever be hailed

498

00:30:03,333 --> 00:30:06,166
as a champion of the Fire Nation.

499

00:30:06,875 --> 00:30:07,958
Thank you, Ozai.

500

00:30:11,250 --> 00:30:13,833
His sacrifice will be enshrined in legend.

501

00:30:23,416 --> 00:30:24,250
[Zuko] Uncle,

502

00:30:25,833 --> 00:30:29,041
what a great honor for you and for Lu Ten

503

00:30:29,958 --> 00:30:32,041
to die in the service of the Fire Nation.

504

00:30:52,000 --> 00:30:57,166
When my studies weren't going well
and Father was unhappy,

505

00:30:58,500 --> 00:31:00,958
Lu Ten gave me this.

506

00:31:02,291 --> 00:31:06,916
He had won it
for finishing first in his officer class.

507

00:31:09,708 --> 00:31:14,708

He said it should belong
to someone destined to do great things.

508

00:31:14,791 --> 00:31:16,208
It gave me strength.

509

00:31:33,625 --> 00:31:35,375
Lu Ten never needed it

510

00:31:35,458 --> 00:31:37,708
because he was
the strongest person I knew.

511

00:31:37,791 --> 00:31:39,791
[uplifting music playing]

512

00:32:26,500 --> 00:32:27,791
You're getting good at that.

513

00:32:28,791 --> 00:32:31,208
Practice and some good instruction.

514

00:32:31,958 --> 00:32:33,291
Yeah? From the scroll?

515

00:32:34,250 --> 00:32:35,125
Yeah.

516

00:32:36,250 --> 00:32:39,458
And Jet, he helped me through some things.

517

00:32:41,416 --> 00:32:44,208
He lost family, just like us.

518

00:32:44,291 --> 00:32:46,666
He knows how those memories

can hold you back.

519

00:32:47,291 --> 00:32:49,666

He got me to see
that I'd only been thinking about

520

00:32:49,750 --> 00:32:52,791

how Mom died and not how she lived.

521

00:32:55,083 --> 00:32:58,875

Jet might have gone down the wrong path,
but he was pushed that way.

522

00:32:59,375 --> 00:33:00,500

Just like Sai was.

523

00:33:05,333 --> 00:33:07,375

You know, Sai told me
I should be an engineer.

524

00:33:08,583 --> 00:33:09,958

That was my true calling.

525

00:33:12,333 --> 00:33:14,083

-You believe that?
-[Sokka] I don't know.

526

00:33:14,166 --> 00:33:17,125

But it was nice to hear someone tell me
I had something to offer the world.

527

00:33:18,041 --> 00:33:20,291

Besides my superior fighting skills.

528

00:33:22,583 --> 00:33:23,541

Sokka.

529

00:33:24,458 --> 00:33:27,375
What I said about you and Dad...

530

00:33:28,583 --> 00:33:29,416
Forget it.

531

00:33:30,166 --> 00:33:33,791
You led the tribe and protected us
with nobody to help you.

532

00:33:35,375 --> 00:33:37,958
Dad never had to bear
that kind of burden alone.

533

00:33:40,416 --> 00:33:41,875
You had it harder than him.

534

00:33:42,958 --> 00:33:44,958
[sentimental music playing]

535

00:33:53,541 --> 00:33:56,458
Oh, that's not right.

536

00:33:58,375 --> 00:34:01,208
The crystals were just crystals,
like I thought.

537

00:34:01,291 --> 00:34:02,166
[Sokka scoffs]

538

00:34:02,250 --> 00:34:04,250
[mysterious music playing]

539

00:34:10,333 --> 00:34:13,916
This shouldn't be here.
We were here before, but this wall wasn't.

540

00:34:14,000 --> 00:34:15,250
How is that possible?

541

00:34:16,125 --> 00:34:17,208
It's not.

542

00:34:18,625 --> 00:34:19,583
Unless...

543

00:34:21,250 --> 00:34:22,875
[both] The tunnels are changing.

544

00:34:25,791 --> 00:34:26,791
[Bumi grunts]

545

00:34:27,416 --> 00:34:31,916
Ah, behind these doors
lies a fearsome challenge.

546

00:34:32,000 --> 00:34:35,416
A true test of whether or not
you are prepared to be the Avatar.

547

00:34:37,208 --> 00:34:38,666
-Bumi.
-Ah.

548

00:34:38,750 --> 00:34:42,125
All these challenges, games, tests,
none of them make any sense.

549

00:34:42,208 --> 00:34:44,666
Nothing has made sense in a hundred years.

550

00:34:45,916 --> 00:34:47,208

This isn't who you are.

551

00:34:48,250 --> 00:34:52,041
The Bumi I know is a fun-loving, happy kid

552

00:34:52,125 --> 00:34:55,625
who loves to skip rocks
and always thinks about his friends.

553

00:34:56,541 --> 00:34:57,541
Huh...

554

00:34:58,583 --> 00:35:00,916
I believe that kid is still in there.

555

00:35:03,708 --> 00:35:04,916
Very clever.

556

00:35:06,291 --> 00:35:09,833
It's all about games with you,
isn't it, Avatar?

557

00:35:09,916 --> 00:35:12,375
Who cares about responsibility?

558

00:35:12,458 --> 00:35:15,875
Who cares about, oh, saving the world?

559

00:35:15,958 --> 00:35:19,583
No. More fun to goof off. Am I right?

560

00:35:21,250 --> 00:35:22,083
Well,

561

00:35:23,583 --> 00:35:27,625
let's play one final game.

562

00:35:32,791 --> 00:35:34,083
[mysterious music playing]

563

00:35:34,166 --> 00:35:36,208
[Bumi laughs]

564

00:35:46,500 --> 00:35:47,875
[Bumi] As promised,

565

00:35:49,375 --> 00:35:53,541
one final game to play, Avatar.

566

00:35:53,625 --> 00:35:56,041
[laughs] The simplest one of all.

567

00:35:56,666 --> 00:35:59,583
You versus me.

568

00:36:02,291 --> 00:36:03,875
[grunts]

569

00:36:03,958 --> 00:36:04,875
[exhales]

570

00:36:05,458 --> 00:36:07,708
To the death.

571

00:36:09,750 --> 00:36:10,750
[gasps]

572

00:36:12,041 --> 00:36:14,000
This is crazy. How can tunnels change?

573

00:36:14,083 --> 00:36:16,958

-I knew the crystals were wrong.
-Can we do I-told-you-so later?

574
00:36:17,041 --> 00:36:19,916
[growling]

575
00:36:21,291 --> 00:36:22,916
Any chance I imagined that?

576
00:36:24,833 --> 00:36:26,625
[grumbling]

577
00:36:32,791 --> 00:36:36,416
[growling]

578
00:36:36,500 --> 00:36:37,500
Badgermole.

579
00:36:38,125 --> 00:36:40,916
[roars]

580
00:36:41,000 --> 00:36:43,458
[clucking]

581
00:36:47,125 --> 00:36:49,583
-[bird whinnying]
-[guard grunts]

582
00:36:53,375 --> 00:36:54,500
[guard] Ah!

583
00:36:54,583 --> 00:36:57,500
-[indistinct chatter]
-[Zuko grunting]

584
00:37:03,375 --> 00:37:05,375

-[grunts]
-[guard 2] Help him.

585
00:37:06,208 --> 00:37:07,333
[grunts]

586
00:37:07,916 --> 00:37:10,291
[action music playing]

587
00:37:16,875 --> 00:37:18,000
[Iroh grunts]

588
00:37:19,125 --> 00:37:20,375
[Zuko grunts]

589
00:37:20,458 --> 00:37:22,083
[guards grunt]

590
00:37:27,083 --> 00:37:27,958
[grunting]

591
00:37:32,541 --> 00:37:34,000
-[grunting]
-[guard grunting]

592
00:37:34,083 --> 00:37:34,958
Huh?

593
00:37:40,875 --> 00:37:43,375
[breathing heavily]

594
00:37:43,458 --> 00:37:44,541
Do it.

595
00:37:46,416 --> 00:37:47,291
Do it!

596

00:37:49,041 --> 00:37:50,708
We've all seen enough death.

597

00:37:55,708 --> 00:37:56,916
[guard grunts]

598

00:37:59,416 --> 00:38:00,708
[Zuko grunts]

599

00:38:04,375 --> 00:38:07,041
That's what you get
for showing an Earthbender compassion.

600

00:38:07,125 --> 00:38:08,291
[Iroh groans]

601

00:38:11,958 --> 00:38:14,041
Ah! [grunts]

602

00:38:14,125 --> 00:38:14,958
You're okay.

603

00:38:16,541 --> 00:38:17,750
We need to go.

604

00:38:19,083 --> 00:38:20,750
-I think you should rest--
-No time.

605

00:38:20,833 --> 00:38:22,833
They'll send more soldiers soon.

606

00:38:22,916 --> 00:38:24,916
We have to leave now.

607
00:38:27,666 --> 00:38:29,291
[Iroh grunting]

608
00:38:30,958 --> 00:38:32,291
[badgermole growling]

609
00:38:32,375 --> 00:38:33,583
[Sokka grunts]

610
00:38:33,666 --> 00:38:34,916
Ah!

611
00:38:35,541 --> 00:38:36,500
Katara!

612
00:38:36,583 --> 00:38:38,458
[growls]

613
00:38:38,541 --> 00:38:40,000
[suspenseful music playing]

614
00:38:43,500 --> 00:38:44,583
[Sokka grunts]

615
00:38:44,666 --> 00:38:45,541
Thanks.

616
00:38:55,500 --> 00:38:56,333
Dead end.

617
00:38:56,416 --> 00:38:57,958
[badgermole grumbling]

618
00:39:02,708 --> 00:39:03,791
Katara, I'm sorry.

619

00:39:05,083 --> 00:39:06,166
I'm sorry too.

620

00:39:09,875 --> 00:39:13,500
[roars]

621

00:39:15,416 --> 00:39:17,125
What's going on? Are we dead?

622

00:39:26,500 --> 00:39:28,416
"Love is brightest in the dark."

623

00:39:29,916 --> 00:39:31,583
It wasn't about the crystals.

624

00:39:31,666 --> 00:39:34,000
That's not what guided Oma and Shu
through the mountain.

625

00:39:38,083 --> 00:39:40,083
[badgermole sniffing]

626

00:39:42,666 --> 00:39:43,666
It's blind.

627

00:39:44,208 --> 00:39:47,166
They don't navigate by sight
but by feeling.

628

00:39:48,208 --> 00:39:50,458
They sense feelings and react to them.

629

00:39:51,166 --> 00:39:54,083
Anger, fear, but mostly love.

630

00:39:56,583 --> 00:39:58,500
"Love is brightest in the dark."

631

00:40:00,666 --> 00:40:02,250
So they respond to love?

632

00:40:04,333 --> 00:40:06,291
How do you think they do
with verbal commands?

633

00:40:06,375 --> 00:40:09,125
Uh, excuse me, Mr. Badgermole.

634

00:40:09,833 --> 00:40:12,750
We'd really appreciate it if you could
show us the way to the palace.

635

00:40:13,458 --> 00:40:14,333
Please?

636

00:40:14,916 --> 00:40:17,500
[growls]

637

00:40:19,666 --> 00:40:21,666
[uplifting music playing]

638

00:40:26,125 --> 00:40:27,000
Uh...

639

00:40:29,875 --> 00:40:30,875
[grunts]

640

00:40:32,875 --> 00:40:33,833
[grunts]

641

00:40:33,916 --> 00:40:36,125
[action music playing]

642
00:40:36,208 --> 00:40:38,375
-[grunts]
-[Aang] Ah!

643
00:40:41,750 --> 00:40:43,541
[grunts]

644
00:40:53,875 --> 00:40:56,041
Please, Bumi! You don't have to do this!

645
00:40:56,125 --> 00:40:57,500
Oh, but I do.

646
00:40:58,083 --> 00:41:01,541
Some of us have to fight
even when we don't want to.

647
00:41:01,625 --> 00:41:04,000
That's what it means to be in a war!

648
00:41:04,500 --> 00:41:05,583
[grunts]

649
00:41:06,375 --> 00:41:07,750
[grunts]

650
00:41:08,708 --> 00:41:10,875
-[grunts]
-No!

651
00:41:12,541 --> 00:41:14,291
[grunts] Ah!

652

00:41:17,875 --> 00:41:21,458
You'd have known about that
if you'd been around, but you weren't.

653
00:41:23,500 --> 00:41:24,583
You left us.

654
00:41:27,291 --> 00:41:29,541
You were the Avatar.

655
00:41:30,750 --> 00:41:32,625
And you left us.

656
00:41:36,125 --> 00:41:39,041
In this world, you can't rely on anyone,

657
00:41:39,958 --> 00:41:41,250
even your friends.

658
00:41:41,750 --> 00:41:43,416
[grunts]

659
00:41:44,750 --> 00:41:46,125
[grunts]

660
00:41:48,375 --> 00:41:50,375
Especially your friends.

661
00:41:55,916 --> 00:41:56,875
[snarls]

662
00:42:00,208 --> 00:42:02,208
-[chuckles]
-[Aang] Ah.

663
00:42:08,500 --> 00:42:10,208

-[grunts]
-[Aang grunts]

664
00:42:13,750 --> 00:42:14,625
[grunts]

665
00:42:14,708 --> 00:42:17,250
[grunting]

666
00:42:18,916 --> 00:42:20,125
[laughs]

667
00:42:20,208 --> 00:42:21,041
[snorts]

668
00:42:21,125 --> 00:42:23,791
Well, as fun as this has been,

669
00:42:23,875 --> 00:42:28,166
it's time for the games to end. [grunts]

670
00:42:30,750 --> 00:42:31,625
[grunts]

671
00:42:32,708 --> 00:42:33,625
[Aang] Ah!

672
00:42:35,000 --> 00:42:36,375
[chuckles] Huh?

673
00:42:39,833 --> 00:42:41,041
[chuckles]

674
00:42:48,291 --> 00:42:51,041
Bumi, I can't hold both of them. Help me!

675

00:42:51,125 --> 00:42:52,083
Let it fall.

676

00:42:52,583 --> 00:42:54,958
Let it fall, and you win.

677

00:42:55,041 --> 00:42:58,000
-Bumi, this isn't a game!
-Yes, it is.

678

00:42:58,708 --> 00:43:02,166
One that requires you
to make impossible choices.

679

00:43:02,250 --> 00:43:05,291
Do I save this town or that?

680

00:43:05,375 --> 00:43:09,291
Who gets the last of the food scraps?
The orphanage or the soldiers?

681

00:43:09,375 --> 00:43:12,375
You have to make choices like that

682

00:43:12,458 --> 00:43:16,750
day after day, year after year.

683

00:43:16,833 --> 00:43:20,666
And that's just to save this one city.

684

00:43:20,750 --> 00:43:23,541
You have to save the whole world.

685

00:43:23,625 --> 00:43:24,916
Let it fall, Aang,

686
00:43:25,791 --> 00:43:29,833
and learn what it means to be the Avatar.

687
00:43:30,625 --> 00:43:31,583
No!

688
00:43:35,708 --> 00:43:38,708
Then the world is doomed.

689
00:43:44,583 --> 00:43:45,750
[Katara] Sokka, get the king.

690
00:43:50,041 --> 00:43:51,458
Huh?

691
00:43:51,541 --> 00:43:52,791
-[Sokka grunts]
-[Bumi] Ah!

692
00:43:52,875 --> 00:43:54,166
Aang, now!

693
00:43:54,250 --> 00:43:55,541
[grunts]

694
00:43:59,291 --> 00:44:00,166
Are you okay?

695
00:44:00,250 --> 00:44:02,375
[Aang panting]

696
00:44:02,458 --> 00:44:04,833
Well, kid, you sure know
how to bring the house down.

697

00:44:05,416 --> 00:44:07,500
[grunting]

698
00:44:09,750 --> 00:44:12,791
Cheater! You cheated!

699
00:44:13,291 --> 00:44:15,375
You didn't do it on your own,

700
00:44:15,458 --> 00:44:18,708
so you didn't learn anything at all.

701
00:44:18,791 --> 00:44:20,000
[Aang] You were wrong.

702
00:44:20,083 --> 00:44:22,333
You can rely on your friends,

703
00:44:22,833 --> 00:44:26,208
and that's the only way
I'm gonna save the world.

704
00:44:27,416 --> 00:44:28,833
With my friends.

705
00:44:28,916 --> 00:44:31,958
You think like a child.

706
00:44:34,250 --> 00:44:36,000
Is that really so bad?

707
00:44:38,166 --> 00:44:39,041
Huh?

708
00:44:41,833 --> 00:44:42,750
Remember this?

709

00:44:43,875 --> 00:44:45,416
I use it to call a friend.

710

00:44:47,875 --> 00:44:49,291
That's what I'm gonna do now.

711

00:44:51,958 --> 00:44:53,708
Call on an old friend.

712

00:45:00,208 --> 00:45:01,208
You were right.

713

00:45:03,333 --> 00:45:06,375
I wasn't here for the world. Or for you.

714

00:45:08,708 --> 00:45:09,791
But I'm here now.

715

00:45:13,916 --> 00:45:15,916
[uplifting music playing]

716

00:45:23,583 --> 00:45:24,666
[man] Your Highness,

717

00:45:25,666 --> 00:45:27,666
we've called up the reinforcements.

718

00:45:28,500 --> 00:45:30,958
And... and...
and you doubled the guards on the walls?

719

00:45:31,041 --> 00:45:34,208
-Yes, Your Highness.
-Good. Tell them I'll be there soon.

720

00:45:35,708 --> 00:45:37,291
Wait, what's going on?

721

00:45:38,291 --> 00:45:42,208
Fire Nation forces are on the move.
They'll be here by dawn.

722

00:45:42,291 --> 00:45:43,708
You're under attack?

723

00:45:43,791 --> 00:45:47,708
We will be, but we will be ready.

724

00:45:47,791 --> 00:45:50,750
Fortunately, a source tipped us off.

725

00:45:52,958 --> 00:45:54,041
Sai?

726

00:45:54,125 --> 00:45:57,416
The mechanist alerted the generals
to a network of spies in the city.

727

00:45:57,500 --> 00:46:01,291
Helped us round them up.
Now, all of you get out of here.

728

00:46:01,875 --> 00:46:06,625
The Avatar has places he has to be.
We can take care of ourselves.

729

00:46:07,333 --> 00:46:10,500
It's time Omashu rejoined the war.

730

00:46:11,958 --> 00:46:17,791
Oh, uh, but I do have

one more challenge for you.

731
00:46:17,875 --> 00:46:20,625
[laughing]

732
00:46:22,208 --> 00:46:24,208
[adventurous music playing]

733
00:46:25,916 --> 00:46:27,458
[man] My cabbages!

734
00:46:27,958 --> 00:46:29,958
[somber music playing]

735
00:46:33,166 --> 00:46:34,958
[Iroh grunting]

736
00:46:38,000 --> 00:46:39,958
Ah. [sighs]

737
00:46:47,750 --> 00:46:50,833
It seems we are always
getting on or off boats.

738
00:46:52,041 --> 00:46:54,666
Perhaps that is our lot in life,
Prince Zuko.

739
00:47:09,041 --> 00:47:11,041
[mysterious music playing]

740
00:47:11,583 --> 00:47:13,583
[indistinct chatter]

741
00:47:27,333 --> 00:47:29,916
Ah, good. It's not too late.

742

00:47:31,000 --> 00:47:33,333
-[Zuko] What are you doing here, Uncle?
-[Iroh] Same as you.

743

00:47:33,416 --> 00:47:37,250
Getting ready to embark
on what is sure to be a memorable journey.

744

00:47:39,750 --> 00:47:41,125
You wanna come with me?

745

00:47:41,708 --> 00:47:44,666
I've come fully prepared.
All the tea I need.

746

00:47:47,250 --> 00:47:48,791
I don't need a babysitter.

747

00:47:55,375 --> 00:47:56,500
How about a friend?

748

00:47:58,125 --> 00:48:00,125
[sentimental music playing]

749

00:48:08,750 --> 00:48:10,750
My father made it very clear

750

00:48:11,750 --> 00:48:14,458
that I'm not to return
until I find the Avatar...

751

00:48:16,458 --> 00:48:17,416
which means

752

00:48:18,625 --> 00:48:21,583
it could be a very long time
before we return home.

753

00:48:27,041 --> 00:48:27,916
Home.

754

00:48:32,041 --> 00:48:35,250
Everything I need is on this boat.

755

00:48:42,250 --> 00:48:45,541
Like I said, all the tea I need, hmm?

756

00:48:45,625 --> 00:48:47,166
[laughs]

757

00:49:02,416 --> 00:49:04,541
[mysterious music playing]

758

00:49:06,125 --> 00:49:07,250
What is it, Zuko?

759

00:49:08,541 --> 00:49:09,583
Nothing.

760

00:49:12,833 --> 00:49:13,958
Let's get you home.

761

00:49:23,083 --> 00:49:27,000
[dramatic drum and flute music playing]

AVATAR THE LAST AIRBENDER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

降 去 亦 通